

Ayase Today

ポルトガル語

Portugues

あやせトウデイ

Comissao Executiva do Informativo Multilingue da Cidade de Ayase

あやせしたげんごじょうほうしりょう 綾瀬市多言語情報資料
あやせトウデイ作成委員会

21

ひったくりに注意! Cuidado para nao ser roubada!



自転車のかごに取り付けた防犯ネット

仕事の帰りや買い物の帰りの女性を狙った「ひったくり事件」が市内で発生しています。ひったくりにならないよう、次のことに気をつけるようにしましょう。

- ・バッグなどの持ち物は車道と反対側に持ちましょう
- ・自転車の前のかごにバッグなどを入れるときは、防犯ネットを使用しましょう
- ・後ろから近づいてくるバイクなどの車両や人に注意しましょう
- ・女性が夜間一人歩きすることは、できる限りやめましょう
- ・街灯のある明るい道路を利用するようにしましょう

また、被害に遭ったら、すぐに110番してください。問い合わせは、大和警察署(電話046-261-0110)へ

Mulheres que estao voltando do servico, que estao voltando das compras estao sendo alvo de ladroes em Ayase. Para nao ser uma vitima procure tomar os seguintes cuidados:

- ・ Nao segure a bolsa para o lado da rua.
- ・ Quando colocar a bolsa na cestinha da bicicleta, use a rede de protecao.
- ・ Tome cuidado com motos, carros e pessoas que se aproximam por tras de voce.
- ・ Procure nao andar sozinha de noite.
- ・ Procure andar por ruas bem iluminadas.

Se for uma vitima de roubo ligue imediatamente para 110.

Informacoes: Yamato Keisatsusho Tel: 046-261-0110

Rede de protecao colocada na cestinha da bicicleta.

自転車に乗るときはルールを守りましょう。自転車の二人乗りや飲酒運転、携帯電話や傘をさしながらの運転は禁止されています。Quando andar de bicicleta obedeca as regras. E proibido dirigir a bicicleta com uma pessoa na garupa, bebado, falando no celular e com o guarda-chuva aberto.

安全安心防犯パトロールを実施!

Patrulha da policia para manter a tranquilidade e segurança (Anzen Anshin Bohan Patororu)

安全安心防犯パトロールとは? O que e Anzen Anshin Bohan Patororu?

ここ数年、空き巣やひったくり、車上狙いなどの身近な犯罪が増えています。

また、児童を狙った凶悪な犯罪なども発生しています。

このような犯罪が起こらないよう、市民のみなさんを守るために、市内全域をパトロールしています。

パトロールは、市内の各自治会から推薦された運転員を市非常勤職員として雇用し、自治会を始め、防犯協会、女性防犯会、青少年補導員、保護司会など防犯関係団体と協働で行っています。

朝7時30分から夜10時まで、土・日・祝日も含め、ほぼ毎日活動しています。

※安全安心防犯パトロールは、あくまでも犯罪を思いとどまらせる活動であるため、犯罪者の追跡や交通安全業務は含まれていません。パトロール車の目印は青色の回転灯です。

問い合わせは、安全安心課(電話0467-70-5687)へ

Nos ultimos anos estao aumentando os casos de Akisu (assalto a casas quando os donos estao ausentes), hitakuri (roubo de bolsas) e Shajyo Nerai (arrombam a porta dos carros ou quebram os vidros para roubar objetos de valor).

As crianacas tambem estao sendo vitimas dos criminosos.

A patrulha e feita por toda a cidade para que crimes como esses nao acontecam e para proteger os moradores da cidade.

Os patrulheiros sao escolhidos por cada Jijikai da cidade. A patrulha e feita com a cooperacao do Jijikai, Bohan Kyokai, Jyosei Bohan Kai, Seishonen Hodoim, Hogo Shikai.

Quase todos os dias das 7:30 da manha ate as 10:00 da noite, tambem nos sabados, domingos e feriados.

※ O Anshin Anzen Bohan Patororu serve para tentar fazer com que pessoas desistam da ideia de cometer algum crime. A patrulha nao persegue os criminosos e nao faz servicos da segurança do transito. O carro da patrulha tem sinalizador com luzes da cor azul.

Informacoes: Anzen Anshinka Tel: 0467-70-5687



安全安心防犯パトロール車

O carro usado na patrulha.

あやせ110番の家!

Ayase 110 Ban no Ie!

子どもや高齢者、女性などが、不審者から危険を感じたとき、安心して緊急避難ができる「あやせ110番の家」を市内に約800箇所設置しています。

「あやせ110番の家」には、右写真のように看板の表示があります。

事前に、帰り道や自宅の近くにある「あやせ110番の家」を確認しておきましょう。

問い合わせは、青少年課(電話0467-70-5655)へ

Existem aproximadamente 800 casas (110 Ban no Ie), onde crianacas, idosos e mulheres que sentirem perigo possam se refugiar.

As casas tem uma placa como na foto ao lado.

Procure saber onde estao as 110 Ban no Ie no caminho de volta e perto da sua casa.

Informacoes: Seishonenka Tel: 0467-70-5655



問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市役所市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へ。母国語で回答(メール)します。Informacoes tambem por e-mail. Envie para Shiyakusho Shimin Kyodoka (su1140@city.ayase.kanagawa.jp). As respostas serao em portugues.

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。Esse informativo e encontrado na prefeitura de Ayase, Ayase Town Hills (ao lado do balcao de atendimento no primeiro andar), Daiei de Ayase (no Jyoho Kona no terceiro andar) e no Correio de Ayase (ao lado da caixa eletronic)

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

De a sua opiniao ou sugestoes sobre o informativo. Corte a parte abaixo e entregue na prefeitura de Ayase ao encarregado do Shimin Kyodoka Jiji Kyodoka ou nas caixas de coleta. Endereco da prefeitura: Avase-Shi Havakawa 550 Tel: 70-5640

平成22年度県内私立幼稚園新入園児の募集時期

Heisei Ano 22 (2010), Período da matrícula nos Shiritsu Youchien (Jardim de infância particular) de Kanagawa.

○募集要項配布 10月15日(木)以降
(募集要項:募集の内容が書いてあるもの)

○配布先 各私立幼稚園

○願書受付 11月1日(日)以降

○その他 満3歳に達した幼児は随時受け付けます

問い合わせは、神奈川県学事振興課(電話045-210-3772)



- A documentação necessária para a inscrição será entregue a partir de 15/10/2009, com orientação da forma de preenchimento dos documentos.
 - Os documentos serão distribuídos por cada Youchien.
 - As matrículas estarão abertas a partir de 1/11/2009
 - Crianças que já completaram 3 anos são aceitas a qualquer hora.
- Mais informações para a matrícula no jardim, ligue para Kanagawa Ken Gakuji Shinkoka. Tel: 045-210-3772

市内の私立幼稚園 O jardim de infância privado da cidade

幼稚園の名称 Nome dos jardins	電話番号 Telefones	住所 Endereços
学校法人生蘭学園綾瀬幼稚園 Gako Houjin Seiran Gakuen Ayase Youchien	0467-78-0001	綾瀬市寺尾西2-9-50 Ayase Shi Teruo Nishi 2-9-50
綾瀬こぼと幼稚園 Ayase Kobato Youchien	0467-78-4110	綾瀬市大上9-15-20 Ayase Shi Oogami 9-15-20
綾瀬すぎの子幼稚園 Ayase Suginoko Youchien	0467-78-4187	綾瀬市落台北5-22-11 Ayase Shi Ochiai Kita 5-22-11
学校法人比留川学園綾瀬中央幼稚園 Gako Houjin Hirukawa Gakuen Ayase Chuo Youchien	0467-76-2920	綾瀬市深谷上6-12-43 Ayase Shi Fukaya Kami 6-12-43
学校法人橘川学園綾瀬ゆたか幼稚園 Gako Houjin Kitsukawa Gakuen Ayase Yutaka Youchien	0467-78-1794	綾瀬市寺尾本町3-12-26 Ayase Shi Teruo Honcho 3-12-26
かすが幼稚園 Kasuga Youchien	0467-78-2320	綾瀬市吉岡1360 Ayase Shi Yoshioka 1360
学校法人大塚平安学園ドレーパー記念幼稚園 Gako Houjin Ootsuka Heian Gakuen Dorepa Kinen Youchien	0467-78-1550	綾瀬市寺尾北2-17-47 Ayase Shi Teruo Kita 2-17-47
学校法人明和学園綾西幼稚園 Gako Houjin Meiwa Gakuen Ryosei Youchien	0467-78-5012	綾瀬市吉岡1526 Ayase Shi Yoshioka 1526
学校法人文伸学園綾南幼稚園 Gako Houjin Fuminobu Gakuen Ryonan Youchien	0467-76-0007	綾瀬市土土棚中1-10-6 Ayase Shi Kami Tsuchidana Naka 1-10-6

※綾瀬市内には公立の幼稚園はありません。

Nao ha jardins (Youchien) publicos em Ayase.

※入園案内などは各幼稚園に問い合わせてください。

Para mais informacoes consulte diretamente em cada Youchien.

※満3歳児保育や延長保育などを行っている幼稚園もあります。各幼稚園に問い合わせてください。

Em alguns jardins (Youchien), aceitam crianças menores de 3 anos. Também pode se prolongar o horário de saída. Informacoes em cada Youchien.

◆保育園の入所受付は次号(22号)でお知らせします

Informacoes sobre a matricula na creche na edicao No. 22.

あやせ環境展の開催 Expositao do Meio Ambiente

環境問題への関心を高めていただくために、あやせ環境展を開催します。団体や企業などの日ごの活動を展示で紹介するほか、実演・体験コーナーなど、さまざまなイベントを市役所1階市民ホールほかで行います。

問い合わせは、環境政策課(電話0467-70-5620)へ

日時 10月24日(土) 10:00~16:00
25日(日) 9:00~15:00

※25日はあやせ商工フェア(市商工会主催)と同時開催



Expositao do Meio Ambiente de Ayase vai ser realizada para aumentar o interesse pelo meio ambiente. Grupos e empresas vao apresetar suas atividades.

No primeiro andar da Prefeitura de Ayase.

Informacoes: Kankyo Seisakuka Tel: 0467-70-5620

Dias: 24/10/2009 Horário: das 10:00 as 16:00

25/10/2009 Horário: das 9:00 as 15:00

Dia 25 também será realizado a Ayase Shoko Fea

私立幼稚園の保育料など補助の追加申請

Ajuda (Hojyo) para pagar a mensalidade do jardim particular.

私立幼稚園に通っている市内在住の3~5歳児の保護者に、入園料・保育料の一部を補助しています。今回の追加申請は、6月2日以降に入園された方が対象です。詳しくは、幼稚園から配布されるお知らせをご覧ください(9月中に配布されない場合は連絡してください)。

問い合わせは、子育て支援課(電話0467-70-5664)へ

Aos pais que tem filhos entre 3 ~ 5 anos e frequentando o Shiritsu Youchien de Ayase, podem receber ajuda para pagar a matricula e a mensalidade.

O Hojyo so e valido para crianças que entraram no Youchien a partir de 2/06. Informacoes nos avisos vindo do Youchien. Se nao tiver recebido o aviso em setembro, ligue para Kosodate Shien Ka Tel: 0467-70-5664

知っている役に立つ日本語 ②

Palavras em japonês uteis no dia-a-dia

日本で生活するとき、よく見かけたり、聞いたりする言葉です。意味を知って生活に役立ててください。

Palavras que voce ve ou ouvi no dia-a-dia. Saiba o significado.

★「ポイントカード」「ポイントサービス」

スーパーやデパート、ドラッグストアなどの店で買い物をした金額をポイントに計算してカードにためておき、次回以降の買い物でそのポイント分の金額を値引きするなどのサービスです。



ポイントの計算は、100円で1ポイントなどで、1,000円分買い物すると10ポイントがもらえます。店によっては、ポイントが2倍、10倍などになる日があります。

ポイントがたまったら、ポイント分の値引きや景品などと交換することができます。ポイントが100ポイントたまったら100円分、1,000ポイントたまったら1,000円分の買い物などができます。

★「Point Card」「Point Service」

Quando se faz compras no super mercado, Depato e farmacias, o valor da compra e trocado por pontos e acumulado no Point Card.

Voce pode continuar acumulando os pontos ou usa-los para descontar do valor da sua compra.

A cada 100¥ = 1 ponto, 1.000¥ = 10 pontos. Em algumas lojas, em determinado dia, pode ganhar 2 vezes ou 10 vezes mais pontos.

Quando acumular pontos, alem do desconto nas compras, pode tambem trocar os pontos por premios.

100 pontos = 100¥, 1.000 pontos = 1.000¥.

市民スポーツセンターからお知らせ

Informacoes sobre o Ginasio Municipal (Shimin Supotsu Centa)

体育館は改修工事のため、12月まで利用できません。

屋外施設は通常どおり利用できます。

※市民スポーツセンター受付窓口は、第2駐車場の仮設事務所です。

問い合わせは、市民スポーツセンター(電話0467-76-9292)へ

O ginasio nao podera ser usado ate dezembro por causa da reforma.

As outras instalacoes estao funcionando normalmente.

※ O balcao de atendimento esta no estacionamento 2 (Dai 2 Chushajyo).

Informacoes: Shimin Supotsu Centa Tel: 0467-76-9292

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。

Este informativo e feito com o objetivo de proporcionar informacoes uteis aos residents estrangeiros e criar uma comunidade em que todos possam conviver melhor. Este informativo e feito por voluntarios e editado 4 vezes ao ano.